KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 1e juli 1982 door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee vanaf het land, alsmede de Bijlagen, de Resoluties en de Slotakte, getekend te Parijs op 4 juni 1974", heeft de 7e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, le 1er juillet 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, ainsi que des Annexes, des Résolutions et de l'Acte final, signés à Paris le 4 juin 1974", a donné le 7 octobre 1982 l'avis suivant :

Het wetsontwerp strekt tot goedkeuring van het "Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee vanaf het land, alsmede (van) de Bijlagen, de Resoluties en de Slotakte, getekend te Parijs op 4 juni 1974".

De goedkeuring heeft geen betrekking op "de Resoluties en de Slotakte".

Het opschrift van het ontwerp en het enig artikel ervan worden dienvolgens beter gesteld als volgt :

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee vanaf het land, alsmede van de bijlagen, getekend te Parijs op 4 juni 1974.

Enig artikel.-

Het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee vanaf het land, alsmede de bijlagen, getekend te Parijs op 4 juni 1974, zullen volkomen uitwerking hebben".

Le projet de loi tend à l'approbation de la "Convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, ainsi que des Annexes, des Résolutions et de l'Acte final, signés à Paris le 4 juin 1974".

L'approbation ne porte pas sur les "Résolutions et (l') Acte final".

Il vaudrait mieux, par conséquent, rédiger l'intitulé et l'article unique du projet comme suit :

"Projet de loi portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, ainsi que des annexes, signées à Paris le 4 juin 1974.

Article unique.-

La Convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, ainsi que les annexes, signées à Paris le 4 juin 1974, sortiront leur plein et entier effet".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	G. BAETEMAN,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. NIMMEGEERS, J. BORRET,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. VAN HECKE, F. DE KEMPENEER,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame :	S. VAN AELST,	toegevoegd griffier. greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

S. VAN AELST.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. BAETEMAN.